

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Усынин Максим Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 08.10.2023 11:55:26
Уникальный программный идентификатор:
f498e59e83f65dd7c3ce7bb8a25cbbabb33ebc58

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДИС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций

УТВЕРЖДАЮ
Ректор

М.В. Усынин
«29» мая 2023 г.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
НА РУССКИЙ И С РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

**Квалификация выпускника Бакалавр
Форма обучения (очная)**

Год набора - 2020

Автор-составитель: Миляева Е.В.

Челябинск 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	3
2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	3
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	4
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	5

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский» направлен на формирование следующих компетенций:

№ п/п	Шифр компетенции	Перечень компетенций	Этапы формирования компетенций
1.	ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	<i>1 этап - Знать:</i> – основные моменты подготовки к выполнению перевода;
			<i>2 этап - Уметь:</i> – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
			<i>3 этап - Владеть:</i> – методикой подготовки к выполнению перевода.
2.	ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;	<i>1 этап - Знать:</i> – основные виды переводческой эквивалентности;
			<i>2 этап - Уметь:</i> – применять основные способы достижения переводческой эквивалентности;
			<i>3 этап - Владеть:</i> – основными способами достижения эквивалентности в переводе.
3	ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;	<i>1 этап - Знать:</i> – нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;
			<i>2 этап - Уметь:</i> – соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;
			<i>3 этап - Владеть:</i> – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм языка перевода.
4.	ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;	<i>1 этап - Знать:</i> – компьютерные текстовые редакторы;
			<i>2 этап - Уметь:</i> – оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе;
			<i>3 этап - Владеть:</i> – навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.

2. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

№ п/п	Шифр компетенции	Показатели оценивания (содержание компетенции)	Критерии оценивания компетенций на различных этапах формирования	Шкала оценивания
1.	ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	<p><i>1 этап - Знать:</i> – основные моменты подготовки к выполнению перевода;</p> <p><i>2 этап - Уметь:</i> – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p><i>3 этап - Владеть:</i> – методикой подготовки к выполнению перевода.</p>	<p>«Отлично» отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок</p> <p>«Хорошо» в целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок</p>
2.	ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;	<p><i>1 этап - Знать:</i> – основные виды переводческой эквивалентности;</p> <p><i>2 этап - Уметь:</i> – применять основные способы достижения переводческой эквивалентности;</p> <p><i>3 этап - Владеть:</i> – основными способами достижения эквивалентности в переводе.</p>	<p>«Удовлетворительно» удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции</p>
3	ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;	<p><i>1 этап - Знать:</i> – нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;</p> <p><i>2 этап - Уметь:</i> – соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;</p> <p><i>3 этап - Владеть:</i> – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм языка перевода.</p>	<p>«Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции</p>
4.	ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;	<p><i>1 этап - Знать:</i> – компьютерные текстовые редакторы;</p> <p><i>2 этап - Уметь:</i> – оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе;</p>	

			3 этап - Владеть: – навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	
--	--	--	--	--

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1 ЭТАП – ЗНАТЬ

Вопросы для устного опроса

1. Особенности научно-технического текста.
2. Особенности текста инструкции.
3. Особенности перевода текста инструкции.
4. Особенности передачи императива при переводе текста инструкции с английского языка на русский.
5. Особенности передачи личностной соотнесенности при переводе текста инструкции с английского языка на русский.
6. Особенности передачи императива при переводе текста инструкции с русского языка на английский.
7. Особенности передачи личностной соотнесенности при переводе текста инструкции с русского языка на английский.
8. Особенности перевода терминов.
9. Особенности рекламного текста.
10. Особенности перевода рекламного текста.
11. Особенности рекламного текста гостиниц.
12. Особенности перевода рекламного текста гостиниц.
13. Особенности рекламного текста меню.
14. Особенности перевода рекламного текста меню.
15. Особенности художественного текста.
16. Особенности перевода художественного текста.
17. Особенности юмористического текста.
18. Особенности перевода юмористического текста.

2 ЭТАП – УМЕТЬ

Письменная работа

В ходе письменной работы студент выполняет письменный перевод текста по изучаемой тематике. Перевод осуществляется дома в ходе индивидуальной и самостоятельной работы. Студент выполняет предпереводческий анализ текста, перевод, редактирование и оформление перевода. Законченная работа предъявляется преподавателю для проверки и обсуждения.

Письменные работы выполняются по отдельным аспектам темы (письменный перевод текста инструкции с английского языка на русский, письменный перевод текста инструкции с русского языка на английский, письменный перевод рекламного текста гостиниц с английского языка на русский, письменный перевод рекламного текста гостиниц с

русского языка на английский, письменный перевод текста меню с английского языка на русский, письменный перевод текста меню с русского языка на английский, письменный перевод художественного текста с английского языка на русский, письменный перевод художественного текста с русского языка на английский, письменный перевод юмористического текста с английского языка на русский, письменный перевод юмористического текста с русского языка на английский).

Pamper at the Park

Indulge your body and soul with the Pamper at the Park package at Park Hyatt Vienna. Enjoy uncompromising comfort and modern amenities at one of Viennas most luxurious properties.

The Pamper at the Park package includes:

- A luxury accommodation and daily breakfast
- 60-minutes massage
- Complimentary upgrade to the next room category upon availability

Terms and Conditions

Offer valid 2 June 2014 to 31 December 2019 at Park Hyatt Vienna. Reservations are subject to availability and must be made in advance. Package includes accommodations and daily breakfast, 60 minute massage and a complimentary upgrade to the next room category upon availability. Massage treatment appointments must be arranged by contacting the hotel directly prior to arrival. Rate shown is per room, per night, based on double occupancy; standard room accommodations. Other restrictions may apply. Additional charges apply to room-type upgrades. Additional guests may be subject to additional hotel charges. Guest is responsible for all charges not included in package. No refunds for any unused portion of package. A portion of the rate for this offer may reflect taxes, service charges, gratuities, and third-party charges for certain included items, and those costs are not eligible for Hyatt Gold Passport® points. A limited number of rooms are allocated to this promotion. All hotel reservations are subject to availability and must be made at least twenty four (24) hours in advance. Offer is not valid for groups/conventions and may not be combined with any other promotional offers. All hotel reservations may be booked online at <http://www.vienna.park.hyatt.com> or by calling +43 1 22740 1234 and requesting the Pamper at the Park Package.

Promotional blackout periods may apply due to seasonal periods or special events, and normal arrival/departure restrictions apply. Hyatt reserves the right to alter or withdraw this program at any time without notice.

ОДНА ИЗ ЛУЧШИХ ГОСТИНИЦ В ЧЕЛЯБИНСКЕ - ОТЕЛЬ БЕРЕЗКА

Гостиница «Березка» удобно расположена в 10 минутах езды от центра Челябинска, на берегу озера Смолино. Отель 5 звезд соответствует международным стандартам сервиса и предоставляет Гостям все для комфортного отдыха и работы, проведения банкетов и бизнес-встреч.

К Вашим услугам:

- - 57 номеров с уникальными интерьерами. Стоимость номеров гостиницы Челябинска устроит даже самых взыскательных гостей!

- - 3 конференц-зала вместимостью от 55 до 100 человек и банкетный зал.
- - Ресторан отеля предлагает лучшие блюда Европейской и Русской кухни, а наш Шеф-Повар приготовит для Вас любое блюдо на заказ, лобби бар идеально подойдет для деловой встречи, а летом Вы можете насладиться прохладой на летней террасе или отдохнуть в баре на пляже.
- - Для любителей спорта работает фитнес-центр с бассейном. Для гостей отеля посещение фитнес-центра бесплатно.

Уникальная гостиница!

Выбирая отели Челябинска, путешественники первым делом обращают внимание на уровень сервиса и комфорта, и здесь отель «Березка» на высоте: немногие гостиницы Челябинска могут похвастаться собственным пляжем, немалой территорией и прекрасным видом из номеров. Радужный персонал сделает все, чтобы Вы ощутили себя в атмосфере

Контрольная работа

Контрольная работа выполняется по завершении темы. В ходе контрольной работы студент выполняет письменный перевод текста по изучаемой тематике. Перевод осуществляется в аудитории на практическом занятии. Студент выполняет предпереводческий анализ текста, перевод, редактирование и оформление перевода. Законченная работа предьявляется преподавателю для проверки и обсуждения.

EXPERIENCE FOUR SEASONS

Signature Sleep

Although it's crucial to health and happiness, a good night's sleep can be elusive. We're here to help. Known around the globe for our famously comfortable bed, Four Seasons is committed to helping you achieve perfect slumber. To that end, we've debunked common myths, uncovered global bedtime rituals and asked experts for their advice. Join us on an interactive room tour and discover how the new Four Seasons Bed can provide the sleep of your dreams, even after you check out—then share your own sleep tips and stories.

A Restful Room

Explore this room and uncover the Four Seasons details that make it ideal for sleep and rest.

Inspired design

By incorporating abstract art, curvilinear lines, soft textures, and organic and repeating patterns, the interior designers at Four Seasons make conscious decisions to use serene elements that are scientifically proven to elicit a positive reaction in the brain, creating a soothing atmosphere for sleep.

Sound effects

Four Seasons prides itself on creating a quiet room. With stringent noise standards for air supply units, gasketing around doorframes, insulation around pipes, and details like rocking light switches and melodious doorbell chimes, each room has optimal sleep acoustics that are among the best in the industry.

Thoughtful turndown

After a long day of travel, return to Four Seasons to discover a tidied room with belongings straightened, an alarm clock and glass of water placed bedside, drapes pulled, the bed turned down and pillows fluffed. Keep an eye out for a local surprise and personal touches.

The "Issy Fold"

Toes have plenty of room to breathe in the always-well-made Four Seasons Bed, thanks to the brand's particular foot fold: Housekeepers tuck each flat top sheet with an 8-inch pocket along the bottom so guests can easily move their feet.

Отель «SMOLINOPARK» - гостиница в Челябинске

Отель SMOLINOPARK**** - один из самых комфортных отелей Челябинска и области. Находится в 15 минутах от центра города и расположен на тихом берегу соленого озера Смолино.

Отель SMOLINOPARK**** предлагает гостям:

- Великолепное расположение на берегу озера Смолино, являющегося памятником природы.
- Экологически чистый район, удаленный от промышленных зон города.
- [62 номера](#). Каждый номер оформлен в эстетике уюта и современного комфорта.
- 2 [ресторана a la carte](#). В меню – блюда европейской и русской кухни, а также барбекю-меню.
- 7 [банкетных залов](#) вместимостью от 10 до 250 человек, в том числе летние рестораны.
- 2 [конференц-зала](#) и комната переговоров, оснащенные звуковым и мультимедийным оборудованием.
- [Сауна-центр «Здоровье и пар»](#) с финскими и турецкими парными и бассейном с артезианской водой.
- Вьетнамский [spa-салон](#).
- [Летний отдых](#) на собственном песчаном пляже, оснащенном современным оборудованием, лежаками, раздевалками и ванными комнатами.
- [Зимний отдых](#) на частном катке и катание на тюбинге.
- [Организация мероприятий](#) «под ключ» и [профессиональный кейтеринг](#).
- [Мангальные площадки](#) на берегу озера.
- Охраняемая парковка.
- Высокоскоростной wi-fi.

Снять номер в гостинице Челябинска «SMOLINOPARK» можно по весьма недорогой цене.

Отель в Челябинске праву славится неповторимой красотой окружающей природы. Здесь вы сможете уединиться от повседневной городской суеты, насладиться прекрасным пейзажем из номеров, вдохнуть свежий воздух, посетить лучшие рестораны и отдохнуть на самом чистом пляже Челябинска. Одним из главных направлений в специализации гостиницы Челябинска является проведение презентаций с новейшим мультимедиа оборудованием и технологиями, осуществление выставок и конференций любого масштаба, сопровождение и обслуживание банкетов.

3 ЭТАП – ВЛАДЕТЬ

Доклад сообщение по проекту,

Название проекта «Тайны перевода»

Студенты делают предпереводческий анализ рекламного текста, выполняют перевод и защищают свои переводческие решения перед комиссией. Проект выполняется в несколько этапов

- Получение задания
- Выполнение перевода
- Предварительное обсуждение результатов с преподавателем

- Защита проекта перед комиссией.

Задания для промежуточного контроля по дисциплине «Письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский»

Итоговый контроль в виде экзамена предусматривается по завершению курса в 6 семестре. Кроме того в 5 семестре студенты сдают зачет. На экзамене проверяется практическое владение уровнем владения пройденным материалом в объеме требований программы к уровням сформированности языковых компетенций: а) знание переводческой эквивалентности, переводческих трансформаций и переводческих соответствий; б) знание особенностей процесса письменного перевода; в) умение выполнять письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский.

Вопросы к зачету за 5 семестр

1. Письменный перевод текста по изученной тематике с английского языка на русский. Объем текста 1500 знаков. Время перевода 80 минут.
2. Письменный перевод текста по изученной тематике с русского языка на английский. Объем текста 1000 знаков. Время перевода 80 минут.

Вопросы к экзамену 6 семестр

1. Письменный перевод текста по изученной тематике с английского языка на русский. Объем текста 1500 знаков. Время перевода 80 минут.
2. Письменный перевод текста по изученной тематике с русского языка на английский. Объем текста 1000 знаков. Время перевода 80 минут.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1 ЭТАП – ЗНАТЬ

Устный опрос

Устный опрос проводится на лекционных занятиях в качестве текущего контроля. При ответе на вопросы студенты пользуются материалами лекций.

Критерии оценивания устного ответа

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	Студент отлично владеет изученным материалом, свободно адекватно реагирует на вопросы преподавателя, может убедительно доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;
«хорошо»	Студент хорошо владеет изученным материалом, адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;

«удовлетворительно»	Студент владеет изученным материалом, достаточно адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может привести аргументы в доказательство своей точки зрения; приводит соответствующие примеры;
«неудовлетворительно»	Студент не знает основного материала, не ориентируется в теме, не может ответить на вопросы, не может привести примеры.

2 ЭТАП – УМЕТЬ

Письменная работа

В ходе письменной работы студент выполняет письменный перевод текста по изучаемой тематике. Перевод осуществляется дома в ходе индивидуальной и самостоятельной работы. Студент выполняет предпереводческий анализ текста, перевод, редактирование и оформление перевода. Законченная работа предъявляется преподавателю для проверки и обсуждения.

Обучающиеся должны продемонстрировать осведомленность о проблемах, поднятых в теме, способность видеть и решать переводческие проблемы, пользоваться справочными материалами, оформлять текст перевода в соответствующем редакторе.

При выполнении письменного перевода соблюдайте все этапы работы с текстом. Пользуйтесь профессиональными словарями. Сверяйте свои переводческие решения с аналоговыми текстами. Уделяйте соответствующее время редактированию текста перевода. Редактирование должно составлять не менее 100% времени от первичного перевода.

Критерии оценивания письменной работы

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	Студент отлично владеет изученным материалом, владеет предпереводческим анализом, видит переводческие проблемы и находит оптимальные решения, оформляет текст в соответствии с требованиями;
«хорошо»	Студент хорошо владеет изученным материалом, владеет предпереводческим анализом, видит переводческие проблемы и находит решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, в переводе имеются отдельные стилистические ошибки;
«удовлетворительно»	Студент владеет изученным материалом, в основном владеет предпереводческим анализом, видит основные переводческие проблемы и находит решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, в переводе имеются незначительные ошибки в передаче информации;
«неудовлетворительно»	Студент не знает основного материала, не ориентируется в теме не владеет предпереводческим анализом, не видит переводческие проблемы.

Контрольная работа

Контрольная работа выполняется по завершении темы. В ходе контрольной работы студент выполняет письменный перевод текста по изучаемой тематике. Перевод осуществляется в аудитории на практическом занятии. Студент выполняет предпереводческий анализ текста, перевод, редактирование и оформление перевода. Законченная работа предъявляется преподавателю для проверки и обсуждения. Контрольная работа выполняется на практическом занятии в аудитории в условиях ограниченного времени.

При подготовке к контрольному переводу внимательно проанализируйте все пройденные тексты по данной теме. Ими можно пользоваться при контрольном переводе. В ходе перевода правильно распределите время, уделив соответствующее время на редактирование текста.

Критерии оценивания работы

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	Текст переведен полностью; студент отлично владеет изученным материалом, владеет предпереводческим анализом, видит переводческие проблемы и находит оптимальные решения, оформляет текст в соответствии с требованиями;
«хорошо»	Текст переведен полностью; студент хорошо владеет изученным материалом, владеет предпереводческим анализом, видит переводческие проблемы и находит решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, в переводе имеются отдельные стилистические ошибки;
«удовлетворительно»	Переведено не менее 70% текста; студент владеет изученным материалом, в основном владеет предпереводческим анализом, видит основные переводческие проблемы и находит решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, в переводе имеются незначительные ошибки в передаче информации;
«неудовлетворительно»	Студент не знает основного материала, не ориентируется в теме не владеет предпереводческим анализом, не видит переводческие проблемы, переведено менее 70% текста.

3 ЭТАП – ВЛАДЕТЬ

Доклад сообщение по проекту,

Название проекта «Тайны перевода»

Студенты делают предпереводческий анализ рекламного текста, выполняют перевод и защищают свои переводческие решения перед комиссией. Проект выполняется в несколько этапов

- Получение задания
- Выполнение перевода
- Предварительное обсуждение результатов с преподавателем
- Защита проекта перед комиссией.

Критерии оценивания работы по преку

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	Текст переведен полностью в соответствии с нормами перевода; студент отлично владеет изученным материалом, владеет предпереводческим анализом, видит переводческие проблемы и находит оптимальные решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, может обосновать свои переводческие решения;
«хорошо»	Текст переведен полностью в соответствии с нормами перевода; студент владеет изученным материалом, владеет предпереводческим анализом, видит большинство переводческих проблем и находит решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, может обосновать свои переводческие решения;
«удовлетворительно»	Текст переведен полностью в основном в соответствии с нормами перевода; студент владеет предпереводческим анализом, видит основные переводческие проблемы и находит решения, оформляет текст в соответствии с требованиями, может обосновать большинство своих переводческих решений;
«неудовлетворительно»	Текст переведен полностью; студент не владеет предпереводческим анализом, не видит переводческие проблемы, оформляет текст не в соответствии с требованиями, не может обосновать свои переводческие решения;

Итоговый контроль по дисциплине «Письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский»

Итоговый контроль в виде экзамена предусматривается по завершению курса в 6 семестре. Кроме того в 5 семестре студенты сдают зачет.

На экзамене проверяется практическое владение уровнем владения пройденным материалом в объеме требований программы к уровням сформированности языковых компетенций: а) знание переводческой эквивалентности, переводческих трансформаций и переводческих соответствий; б) знание особенностей процесса письменного перевода; в) умение выполнять письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский.

Критерии оценивания знаний

Критерии оценивания знаний на зачете

Зачет проводится по окончании семестра. Студенты получают зачет, если:

- имеют представление об особенностях письменного перевода как вида переводческой деятельности;
- умеют осуществлять письменный перевод основных видов текстов согласно изученной тематике с английского языка на русский и с русского языка на английский;
- владеют основными нормами перевода.

«ЗАЧТЕНО» - студент хорошо знает материал, обладает информационным запасом третьей степени в области изученной тематики, осуществляет адекватный перевод в соответствии с нормами, владеет письменной речью на русском и английском языках.

«НЕ ЗАЧТЕНО» - студент не знает основных положений теории письменного перевода, имеет информационный запас ниже третьего уровня в рамках изученной тематики, осуществляет перевод с грубыми ошибками.

Критерии оценивания знаний на экзамене

«ОТЛИЧНО» - студент хорошо знает материал, обладает широкими и прочными знаниями общей и частной теорий перевода в области изученной тематики, может всесторонне проанализировать адекватность перевода в соответствии с нормами, владеет письменной речью на русском и английском языках, может поставить и решить переводческие задачи в парах языков «английский-русский» и «русский-английский», умеет пользоваться справочными материалами.

«ХОРОШО» - студент знает материал, обладает знаниями общей и частной теорий перевода в области изученной тематики, может проанализировать адекватность перевода в соответствии с нормами, владеет письменной речью на русском и английском языках, может поставить и решить переводческие задачи в парах языков «английский-русский» и «русский-английский», умеет пользоваться справочными материалами.

«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» - студент в основном знает материал, обладает основными знаниями общей и частной теорий перевода в области изученной тематики, может проанализировать адекватность перевода в соответствии с нормами, владеет письменной речью на русском и английском языках, может поставить и решить основные переводческие задачи в парах языков «английский-русский» и «русский-английский».

«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» - студент не знает основных положений общей и частной теории перевода, не ориентируется в основных понятиях, осуществляет перевод с грубыми ошибками, не может прокомментировать свое переводческое решение